

DaWi Ds Trauer und JOA Bhs Ermahnen

2S 19.1									
וַיִּרְגֹז	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַל	עַל-	עָלִיתָ	הַשָּׁעַר	וַיִּבְכֶּה	וָכְחָהּ	אָמַר	
WajjiRGa 'Š» und 'er erbebt	HaMā 'LāKh» der „Regent“	Wajja 'ĀL» und 'er stieg hinauf	ĀL-» auf	ĀliJa 'T» „Obergemach von“	HaŠa 'ĀR» dem „Tor“	Wajje 'BhK» und 'er weinte	WōKho 'H» und 'so	ĀMa 'R» „sprach er“	
רָגַז	מֶלֶךְ	עָלָה	עַל	עָלִיָּה	שָׁעַר	בָּכָה	כָּחָהּ	אָמַר	
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	ka/hi.wft.3ms pk.cj	pk.pp	fs.cs	ms.[cs] pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pt.av pk.cj	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	
בָּלָכְתּוּ	בְּנִי	אֲבִשְׁלוֹם	בְּנִי	בְּנִי	בְּנִי	אֲבִשְׁלוֹם	מִי-יָתֵן	מוֹתִי	אָנִי
BōLāKhTO '» im ‚Gehen ‚seinem‘	BōNI '» „Sohn‘ meiner“	ĀBhSchāLO 'M» ABhSchāLO 'M ü:Vater ist Friede 1	BōNI '» „Sohn‘ meiner“	BōNI '» „Sohn‘ meiner“	BhōNI '» „Sohn‘ meiner“	ĀBhSchāLO 'M» ABhSchāLO 'M ü:Vater ist Friede 1	MI-» wer,	JiTē 'N» ‚er gibt‘	MUTI '» ‚Sterben meines‘
הֶלֶךְ ו	בֶּן	אֲבִשְׁלוֹם	בֶּן	בֶּן	בֶּן	אֲבִשְׁלוֹם	מִי	נָתַן	אָנִי
sf.3ms ka.if.cs pk.pp	sf.1s ms.cs	na	sf.1s ms.cs	sf.1s ms.cs	sf.1s ms.cs	na	pn.?	ka.ft.3ms	pn.in.1s

1 a:Vaters Friede

תַּחְתִּיךְ	אֲבִשְׁלוֹם	בְּנִי	בְּנִי
TaChTā 'JKh» anstatt ‚deiner‘ unter dir	ĀBhSchāLO 'M» ABhSchāLO 'M ü:Vater ist Friede 1	BōNI '» „Sohn‘ meiner“	BhōNI '» „Sohn‘ meiner“
תַּחַת	אֲבִשְׁלוֹם	בֶּן	בֶּן
sf.2ms pk.pp	na	sf.1s ms.cs	sf.1s ms.cs

וַיִּגַּד	לְיוֹאָב	הַנָּה	הַמֶּלֶךְ	בָּכָה	וַיִּתְאַבֵּל	עַל-	אֲבִשְׁלוֹם
WajjuGa 'D» und 'es wurde berichtet gemacht	LōJOā 'Bh» zu JOA 'Bh ü:JhWh ist Vater 1	HiNe 'H» da	HaMā 'LāKh» der „Regent“	BoKhā 'H» „weinend“	WajjiTāBe 'L» und 'er trauerte für sich und er betrauerte sich	ĀL-» über auf	ĀBhSchāLO 'M» ABhSchāLO 'M ü:Vater ist Friede 2
גָּדַר	יֹאָב	הַנָּה	מֶלֶךְ	בָּכָה	אֲבִל	עַל	אֲבִשְׁלוֹם
ho.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	pk.ij	ms.[cs] pk.at	ka.pt.ms.[cs]	ht.wft.3ms pk.cj	pk.pp	na

1 a:Bevaternder

2 a:Vaters Friede

וַתְּהִי	הַתְּשֻׁעָה	בַּיּוֹם	הָהוּא	לְאֲבֵל	לְכָל-	הָעָם	כִּי-	שָׁמַעַ	הָעָם
WaTōHI '» und 'es/sie wurde	HaTōSchuā 'H» das „Retten“	BajJO 'M» in dem „Tag“	HaHU '» dem, ihm	Lōē 'Bhāl» zur „Trauer“	LōKhoL-» zu „all“	HaĀ 'M» dem „Volk“	KI-» „denn“	SchaMa '» „hörte es/er“	HaĀ 'M» das „Volk“
הָיָה	הַתְּשֻׁעָה	בַּיּוֹם	הָהוּא	אֲבֵל	כָּל	הָעָם	כִּי	שָׁמַעַ	הָעָם
ka.wft.3fs pk.cj	fs pk.at	ms.[cs] pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at[pk.?	ms pk.pp	ms.[cs] pk.pp	mfs.[cs] pk.at	pk.cj, ms	ka.pe.3ms[ms]	mfs.[cs] pk.at

בַּיּוֹם	הָהוּא	לְאֲמֹר	נִשְׁעַב	הַמֶּלֶךְ	עַל-	בְּנוֹ:
BajJO 'M» in dem „Tag“	HaHU '» dem, ihm	Le'Mo 'R» zu „sprechen“	NāĀZa 'Bh» „betäubt wurde er“	HaMā 'LāKh» der „Regent“	ĀL-» über/auf	BōNO '» „Sohn‘, seinem“
יּוֹם	הָהוּא	אָמַר	עֲבַב	מֶלֶךְ	עַל	בֶּן ו
ms.[cs] pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at[pk.?	ka.if.[cs] pk.pp	ni.pe.3ms	ms.[cs] pk.at	pk.pp	sf.3ms ms.cs

וַיִּתְגַּב	הָעָם	בַּיּוֹם	הָהוּא	לְבֹא	הָעִיר	כַּאֲשֶׁר	יִתְגַּב	הָעָם
WajjiTGaNe 'Bh» und 'es stahl sich weg und er stahl sich	HaĀ 'M» das „Volk“	BajJO 'M» in dem „Tag“	HaHU '» dem, ihm	LaBhO '» zu „kommen“	Ha 'I 'R» der „Stadt“ dem ~Gegner	KaĀSchā 'R» wie welches	JiTGaNe 'Bh» „es sich wegstiehlt“ er sich stiehlt	HaĀ 'M» das „Volk“
וַיִּתְגַּב	הָעָם	בַּיּוֹם	הָהוּא	בּוֹא	הָעִיר	אֲשֶׁר	נָגַב	הָעָם
ht.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs] pk.at	ms.[cs] pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at[pk.?	ka.if.[cs] pk.pp	fs.[cs] pk.at	pk.ri pk.pp	ht.ft.3ms	mfs.[cs] pk.at

הַנִּכְלָמִים	בְּנוֹסִים	בַּמִּלְחָמָה:
HaNiKhLaMI 'M» die „Geschändetwerdenden“	BōNUSa 'M» im „Fliehen, ihrem“	BaMiLChāMa 'H» in dem „Streit“
כָּלם	בְּנוֹס	מִלְחָמָה
ni.pt.mp pk.at	sf.3mp ka.if.cs pk.pp	fs pk.pp+pk.at

וַתִּמְלֹךְ	לְאֵט	אֶת-	פָּנָיו	וַיִּזְעַק	תִּמְלֹךְ	קוֹל	גְּדוֹל	בְּנִי	אֲבִשְׁלוֹם
WōHaMā 'LāKh» und der „Regent“	LāĀ 'Th» „überflorte er“ behuhsam	ĀT-» ĀT	PaNa 'W» „Angesichter“, seine“	WajjiSā 'O» und 'er wehschrie	HaMā 'LāKh» der „Regent“	QO 'L» „Stimme“	GaDO 'L» „große“	BōNI '» „Sohn‘ meiner“ ~Erbauer meiner	ĀBhSchāLO 'M» ABhSchāLO 'M ü:Vater ist Friede 1
מֶלֶךְ	לְאֵט	אֶת	פָּנָה ו	זָעַק	מֶלֶךְ	קוֹל	גְּדוֹל	בֶּן	אֲבִשְׁלוֹם
ms pk.at pk.cj	ka.pe.3ms	pk	sf.3ms mfp.cs	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	ms.[cs]	aj.ms	sf.1s ms.cs	na

1 a:Vaters Friede

אֲבִשְׁלוֹם	בְּנִי	בְּנִי:
ĀBhSchāLO 'M» ABhSchāLO 'M ü:Vater ist Friede 1	BōNI '» „Sohn‘ meiner“ ~Verstehender meiner	BhōNI '» „Sohn‘ meiner“
אֲבִשְׁלוֹם	בֶּן	בֶּן
na	sf.1s ms.cs	sf.1s ms.cs

וַיָּבֹא	יֹאָב אֶל-	הַמֶּלֶךְ	הַבֵּית	וַיֹּאמֶר	הַבִּשְׁתָּ	הַיּוֹם	אֶת-	פָּנָיו	כָּל-
WajjaBho '» und 'er kam	ĀL-» zu	HaMā 'LāKh» dem „Regenten“	HaBa 'JiT» das „Haus“	Wajjo'Mā 'R» und 'er sprach	HoBha 'SchTā» „machtest schämen du“	HajJO 'M» den „Tag“	ĀT-» ĀT	PōNe '» „Angesichter von“	KhōL-» „allen“
בּוֹא	יֹאָב	מֶלֶךְ	בֵּית	אָמַר	בִּשְׁתָּ	יּוֹם	אֶת	פָּנָה	כָּל
ka.wft.3ms pk.cj	na	ms.[cs] pk.at	ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	hi.pe.2ms	ms.[cs] pk.at	pk	mfp.cs	ms.[cs]

עַבְדִּיךְ	הַמַּמְלָטִים	אֶת-	נַפְשֶׁךְ	הַיּוֹם	וָאֵת	בְּנִיךְ	וּבְנֹתֶיךָ
ĀBhāDā 'JKh» „Dienern“, deinen	Ha,MōMalōThi 'M» den 'entkommen machenden	ĀT-» ĀT	NaPhSchōKhā '» „Seele, deine“	HajJO 'M» den „Tag“	Wōē 'T» und ET	Nā 'PhāSch» „Söhne“, deiner	UBhōNotā 'JKh» und „Töchter“, deiner
עַבְדְּךָ	הַמַּמְלָטִים	אֶת	נַפְשְׁךָ	יּוֹם	אֵת	בֶּן	בָּת
sf.2ms mp.cs	pi.pt.mp pk.at	pk	sf.2ms mfs.cs	ms.[cs] pk.at	pk pk.cj	sf.2ms mp.cs	sf.2ms fp.cs pk.cj

1 ü:JhWh ist Vater, a:Bevaternder

נַפְשֶׁךְ	נִשְׁיָךְ	וְנַפְשִׁי	פִּלְגִישֶׁיךְ:
WōNā 'PhāSch» und „Seele der“	NaSchā 'JKh» „Weiber“, deiner	WōNā 'PhāSch» und „Seele der“	PiLaGSchā 'JKh» „Kebsweiber“, deiner
נַפְשְׁךָ	אִשְׁתְּךָ	נַפְשִׁי	פִּלְגִישְׁךָ
mfs.[cs] pk.cj	sf.2ms fp.cs	sf.2ms fp.cs	sf.2ms fp.cs

לְאֶהֱבָה	אֶת-	שְׁנֵאֶיךָ	וְלִשְׁנָא	אֶת-	אֶהֱבִיךָ	כִּי	הַיּוֹם	כִּי
LōĀHaBhā 'H» zu „lieben“	ĀT-» ĀT	Sso,NōĀ 'JKh» „Hassende“, dich“	WōLISsōNo '» und zu „hassen“	ĀT-» ĀT	ŌHaBhā 'JKh» „Liebende“, dich“	KI '» „denn“	HajJO 'M» den „Tag“	KI '» „dass/denn“
אָהַב	הָ	שְׁנֵאֶיךָ	שְׁנֵא	אֶת	אָהַב	כִּי	יּוֹם	כִּי
pgH ka.if.cs pk.pp	pk	sf.2ms ka.pt.mp.cs	ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	pk	sf.2ms ka.pt.mp.cs	pk.cj, ms	ms.[cs] pk.at	pk.cj, ms

אין	לך	שרים	ועבדים	כיו	ידעתא	היום	כי	{לא}	{לו}	אבשלום	חיי
Ä'N» keines	LöKha'» zu, dir	SsəRI'» „Fürsten“	WaÄBhaDI'» und „Diener“	KI'» „denn“	JaDa'»TI» erkannte ich	HajJO'»M» den „Tag“	KI'» „dass/denn“	Lu° KT:Lo° nicht	[LU'°]» [wenn doch]	ÄBhSchəLO'»M» ABhSchaLO'»M»	Cha'J» „lebens“
אין	לך	שר	עבד	כי	ידע	יום	כי	לא	לו	אבשלום	חיי
pk.av	pk.pp	sf.2ms	pk.cj	ms	ka.pe.1s	ms	pk.cj	pk.ng	pk.pp	pk.pp	sb/aj.ms
1 s:Anhang „KöTI'°Bh und QöRe'°J“ 2 ü:Vater ist Friede, a:Vaters Friede											
וכלנו	היום	מתים	כי	אז	ישר	בשנייה	על	לב	עברך	ביהנה	ורעה
WöKhuLa'»NU» und „alle wir“	HajJO'»M» den „Tag“	MeTI'»M» „Tote/Sterbende“	KI'» „denn“	Ä'»S» „dann/damals“	JaSchə'»R» „gerade“	BöE'Nä'»JKha» in „Augen“,deinen	ÄBhaDä'»JKha» „Diener“,deiner	Le'»Bh» „Herz der“	Le'»Bh» „Herz der“	BhajaHəWä'»H» in „JHWH“ ü:Er wird {pi}	WöRaÄ'»H» und „böse wird es“ und böse wird sie
pk.cj	pk.at	ka.pt.ms	ms	pk.cj	aj.ms	sf.2ms	pk.pp	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj
וכלנו	היום	מתים	כי	אז	ישר	בשנייה	על	לב	עברך	ביהנה	ורעה
pk.cj	pk.at	ka.pt.ms	ms	pk.cj	aj.ms	sf.2ms	pk.pp	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj
נשבעתי	כי	אין	יבא	אשר	אם	נליו	איש	אתך	הלילה	ורעה	שבע
NiSchBa'»TI» „wurde schwören gemacht ich“	KI'» „denn“	Ä'NöKha'» keiner,du	JOZe'» „hinausgehend“	Ä'»S» „dann/damals“	IM'» wenn	JaLi'»N» „er nächtigen wird“	Ä'»S» „dann/damals“	Ä'»S» „dann/damals“	Ä'»S» „dann/damals“	Ä'»S» „dann/damals“	Ä'»S» „dann/damals“
ni.pe.1s	pk.cj	pk.av	ka.pt.ms	pk.cj	pk.cj	ka.ft.3ms	ms	pk.pp	pk.at	pk.cj	ka.wpe.3fs
לך	זאת	מפל	הרעה	אשר	באה	עליך	מנעריך	עד	עתה	לך	נשבעתי
LöKha'» zu, dir	So'»T» „dieses“	MiKöL'» „weg von all“	HaRaÄ'»H» das „Böse“	Ä'»S» „dann/damals“	Ba'»ÄH» „kam es/sie kommend“	ÄLä'»JKha» „über,dich auf dich“	MiNöURä'»JKha» „deinen“	ÄD'» „bis“	Ä'»T» „jetzt nun“	Ä'»T» „jetzt nun“	Ä'»T» „jetzt nun“
pk.pp	pk.pp	pk.pp	pk.at	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj
Der Umschwung im Volk, Aufforderung zur Rückkehr											
ויקם	המלך	ונשב	בשער	ולכל	העם	לפני	המלך	וישראל	לפני	המלך	וישראל
Wajja'»QoM» und „er stand auf“	HaMä'»LäKh» der „Regent“	Wajje'»SchäBh» und „er hatte Sitz“	BaSchə'»ÄR» in dem „Tor“	U,LöKhaL'» und zu „all“	HaÄ'»M» dem „Volk“	LiPhö'»Ne'» zu „Angesichtern von“	HaÄ'»M» dem „Volk“	WöJiSsRaE'»L'» und „Israel“	LiPhö'»Ne'» zu „Angesichtern von“	HaÄ'»M» dem „Volk“	WöJiSsRaE'»L'» und „Israel“
ka.wft.3ms	pk.at	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj
המלך	ונשב	בשער	ויבא	כל	העם	לפני	המלך	וישראל	לפני	המלך	וישראל
HaMä'»LäKh» der „Regent“	JO'Sche'»Bh» „Sitz habend“	BaSchə'»ÄR» in dem „Tor“	WajjaBho'» und „es/er kam“	KhoL'» „all“	HaÄ'»M» dem „Volk“	LiPhö'»Ne'» zu „Angesichtern von“	HaÄ'»M» dem „Volk“	WöJiSsRaE'»L'» und „Israel“	LiPhö'»Ne'» zu „Angesichtern von“	HaÄ'»M» dem „Volk“	WöJiSsRaE'»L'» und „Israel“
pk.at	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj
1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL											
נס	איש	לאהלו	נש	נש	נש	נש	נש	נש	נש	נש	נש
Na'»S» „floh er“	Ä'»S» „dann/damals“	LöÖHaLa'»W» zu „Zelten“,seinen	Ä'»S» „dann/damals“	Ä'»S» „dann/damals“	Ä'»S» „dann/damals“	Ä'»S» „dann/damals“	Ä'»S» „dann/damals“	Ä'»S» „dann/damals“	Ä'»S» „dann/damals“	Ä'»S» „dann/damals“	Ä'»S» „dann/damals“
pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj
ויהי	כל	העם	נליו	בכל	שבטי	ישראל	לפני	המלך	לפני	המלך	ישראל
WajöHI'» und „es wurde und er wurde“	KhoL'» „all“	HaÄ'»M» das „Volk“	NaDO'»N» „rechtsdurchwaltet werdend“	BöKhaL'» in „allen“	SchiBhə'»The'» „Stämmen des“	JiSsRaE'»L'» „Israel“	LiPhö'»Ne'» zu „Angesichtern von“	HaÄ'»M» dem „			

זקני	יהודה	לאמר	למה	תהיו	אחרנים	להשיב	את	המלך	אל	ביתו
SiQoNe´ „Alten von“ ~Bärtigen von	JöHUDa´H JöHUDa´H ü:Dankendes	LeMo´R zu ‚sprechen - e:warum	La´MaH zu was, - e:warum	TiHJU´ ihr werdet -	ÄChäRoNi´M „Hintere“ Spätere	LöHaSchl´Bh zum ‚zurückzubringen zum umkehren zu machen	ÄT- ÄT -	HaMä´LäKh den „Regenten“ -	ÄL- zu -	BeTo´ „Haus ‚seinem -
זקן aj.mp.cs	יהודה na	ל ka.if.[cs] pk.pp	ל pk.pp	היה ka.ft.2mp	אחרון aj.mp	ל hi.if.[cs] pk.pp	את pk	ה מלך ms.[cs] pk.at	אל pk.pp	בית ו sf.3ms ms.cs

1 a:~Ähre-Übrigsein

2 a:Er kämpft/liedet EL

ודבר	כל	ישאל	בא	אתם	ולמה	תהיו	אחרנים	להשיב	את	המלך	אל	ביתו
UDöBha´R und „Wort von“	KoL- „all“	JiSsRaE´L JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2	Ba´ „kam es kam er -	ÄT- ÄT -	WöLa´MaH und zu was, -	TiHJU´ ihr werdet -	ÄChäRoNi´M „Hintere“ -	LöHaSchl´Bh zum ‚zurückzubringen zum umkehren zu machen	ÄT- ÄT -	HaMä´LäKh den „Regenten“ -	ÄL- zu -	BeTo´ „Haus ‚seinem -
דבר ms.cs pk.cj	כל [na].ms.[cs]	ישאל na	בא [pe.3ms]{pt.ms.[cs]}	אתם pn.in.2mp	ל pk.pp	היה pn.?	אחרון ms.[cs] pk.at	ל hi.if.[cs] pk.pp	את pk	ה מלך ms.[cs] pk.at	אל pk.pp	בית ו sf.3ms ms.cs

אחי	אתם	עצמי	ובשרי	אתם	ולמה	תהיו	אחרנים	להשיב	את
ÄCha´J „Brüder meine“	ÄT- ÄT -	ÄZMI´ „Gebein“ meines	UBhöSsaRI´ und „Fleisch“ meines	ÄT- ÄT -	WöLa´MaH und zu was, -	TiHJU´ ihr werdet -	ÄChäRoNi´M „Hintere“ -	LöHaSchl´Bh zum ‚zurückzubringen zum umkehren zu machen	ÄT- ÄT -
אח sf.1s ms.cs	אתם pn.in.2mp	עצם sf.1s ms.cs	בשר sf.1s ms.cs pk.cj	אתם pn.in.2mp	ל pk.pp	היה pn.?	אחרון aj.mp	ל hi.if.[cs] pk.pp	את pk

המלך
HaMä´LäKh den „Regenten“ -
ה מלך ms.[cs] pk.at

ולעמשא	תמרו	הלוא	עצמי	ובשרי	אתה	כה	נעשה	לי	אלהים
WöLaÄMaSsa´ und zu ÄMaSsa´ ü:Der Beladende {ar}	To,MöRU´ ihr sprecht -	HaLO´ ist´s dass, nicht -	ÄZMI´ „Gebein“ meines ~Überstarkes meines	UBhöSsaRI´ und „Fleisch“ meines und ~Kunde meine	ÄT- ÄT -	Ko´H so -	JaÄSsäH- er wird tun -	Li´ zu mir -	ÄLoHi´M „ÄLoHi´M“ ü:Beeidete {pl} 1
ל na pk.pp pk.cj	עמשא na	ל pk.ng pk.?	עצם sf.1s ms.cs	בשר sf.1s ms.cs pk.cj	אתה pn.in.2ms	כה pk.av	עשה ka.ft.3ms	ל sf.1s pk.pp	אלהים mp

וכה	יוסף	אם	לא	שר	צבא	תהיה	לפני	כל	הימים	תחת
WöKho´H und „so“ -	JOSI´Ph er macht hinzufügen -	IM- wenn -	Lo´ nicht -	SsaR- „Fürst des“ -	ZaBha´ „Heeres“ -	TiHjä´H „du wirst“ -	LöPhaNa´J zu „Angesichtern“ meinen	KoL- „all“ -	HajjaMi´M anstatt unter -	Ta´ChaT anstatt unter -
כה pt.av pk.cj	יוסף hi.ft.3ms	אם pk.cj	לא pk.ng, na	שר [na].ms.[cs]	צבא mfs	היה ka.ft.2ms/3fs	ל sf.1s mfp.cs pk.pp	כל [na].ms.[cs]	ה יום mp pk.at	תחת pk.pp[na]

1 a:Urrverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Bevaternder

יואב
JOÄ´Bh JOA´Bh ü:JhWh ist Vater 2
יואב na

ניש	את	ללב	כל	איש	יהודה	כאיש	אחד	וישלחו	אל	המלך
Wajja´Th und „er machte rechnen“ -	ÄT- ÄT -	LöBha´Bh „Herzgeheg“ von	KoL- „allem“ -	Isch- „Mann von“ -	JöHUDa´H JöHUDa´H 1	Kö´I´Sch wie „Mann“ -	ÄChä´D einen -	WajjiSchLöChU´ und „sie entsandten“ -	ÄL- zu -	HaMä´LäKh dem „Regenten“ -
ניש hi.wft.3ms pk.cj	את pk	לב ms.cs	כל [na].ms.[cs]	איש ms.[cs]	יהודה na	כאיש ms.[cs] pk.pp	אחד car.ms	ל ka.wft.3mp pk.cj	אל pk.pp	ה מלך ms.[cs] pk.at

1 ü:Dankendes

שוב	אתה	וכל	עבדיך
SchU´Bh „kehre zurück!“	ÄT- ÄT -	WöKhoL- und „alle“ -	ÄBhaDä´J „Diener“ „deine“
שוב ka.{if.[cs]}{!ms}	אתה pn.in.2ms	ל ms.[cs] pk.cj	עבדך sf.2ms mp.cs

Die Rückkehr. DaWi´Ds Milde gegen SchiM´I

נישב	תמלך	ניבא	עד	תירדן	ויהודה	בא	תגלגלה	ללכת
Wajja´SchoBh und „er kehrte zurück“ -	HaMä´LäKh der „Regent“ -	WajjaBho´ und „er kam“ -	ÄD- „bis zu“ -	HajjaRDe´N dem JaRDe´N ü:Hinabstürzender	WiHUDa´H und JöHUDa´H ü:Dankendes	Ba´ „kam es/er“ kommend	HaGiLGa´L die GiLGa´L wärts ü:Rollwerk	LäLä´KhäT zu „gehen“ -
נישב ka.wft.3ms pk.cj	ה מלך ms.[cs] pk.at	בוא ka.wft.3ms pk.cj	עד pk.pp, ms	ה תירדן na pk.at	יהודה na pk.cj	בוא ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	ה גלגלה sf.drH na pk.at	ל הלך ka.if.[cs] pk.pp

לקבאת	המלך	להעביר	את	המלך	את	תירדן
LiQoRa´OT zu „begegnet“ zu ~rufen	HaMä´LäKh dem „Regenten“ -	LöHaÄBhi´R „hinübergelassen“ zum jenseitigen zu machen	ÄT- ÄT -	HaMä´LäKh den „Regenten“ -	ÄT- ÄT -	HajjaRDe´N den JaRDe´N ü:Hinabstürzender
ל קרא ka.if.[cs] pk.pp	ה מלך ms.[cs] pk.at	ל עבר hi.if.[cs] pk.pp	את pk	ה מלך ms.[cs] pk.at	את pk	ה תירדן na pk.at

וימהר	שמעי	בן	גרא	בן	הימיני	אשר	מבחורים	גירר	עם	איש
WajöMaHe´R und „er war schnell“ -	SchiM´I „SchiM´I“ ü:Hörer	Bhän- „Sohn des“ -	GeRa´ GeRa´ ü:Das Gesäße {ar}	Bän- „Bän-“ ü:Sohn von	HajöMINI´ der JöMINI´ ü:Rechte meine {si}	ÄSchä´R welcher -	MiBaChURI´M von BaChURI´M ü:Erwählte {mp}	Wajje´RäD und „er stieg hinab“ -	IM- mit -	Isch- „Mann des“ -
מהר pi.wft.3ms pk.cj	שמעי na[ka].fs	בן [na].ms.cs	גרא na	בן [na].ms.cs	ה ימיני na, aj.ms pk.at	אשר pk.rl	מבחורים na pk.pp	גירר ka.wft.3ms pk.cj	עם pk.pp	איש ms.[cs]

יהודה	לקבאת	המלך	דוד
JöHUDa´H JöHUDa´H ü:Dankendes	LiQoRa´OT zu „begegnet“ zu ~rufen	HaMä´LäKh dem „Regenten“ -	DaWi´D DaWi´D ü:Befreunder
יהודה na	ל קרא ka.if.[cs] pk.pp	ה מלך ms.[cs] pk.at	דוד na

ואלף	איש	עמו	מבנימו	וציבא	נער	בית	שאול	נחמשת	עשר
WöÄ´LäPh und „tausend“ und ~altvertrauter	Isch- „Mann“ -	IMO´ mit ihm -	MiBINJaMi´N von BiNJaMi´N ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1	WöZiBha´ und ZiBha´ ü:Heereszugehöriger	Na´ÄR „Jüngling des“ -	Be´IT „Hauses des“ -	SchäU´L „SchäU´L“ ü:Erwählte {mp}	WaChäMe´Schät und „fünf der“ e:15	ÄSsa´R „zehn“ e:15
ל אלף car.ms pk.cj	איש ms.[cs]	עם ו sf.3ms pk.pp	מבנימו na pk.pp	וציבא na pk.cj	נער ms.[cs]	בית [na].ms.cs	שאול na[kpp].ms	חמש car.ms cs pk.cj	עשר car.ms

a:Sohn der Tage {ar}

בְּנָיו	וְעֹשְׂרִים	עֲבָדָיו	אֹתוֹ	וְצִלָּתוֹ	הִירְדֵּן	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ:
BəNa'W≠ „Söhne“,seine -	Wə'ASsRi'M≠ und „zwanzig“ -	ĀBhəDa'W≠ „Diener“,seine -	ĪTO'≠ ĪT, ihm samt ihm -	WəZəLəChU'≠ und hatten Gelingen sie -	HajJaRDe'N≠ den JaRDe'N ü: Hinabstürzender -	LiPhəNe'J≠ zu „Angesichtern von“ -	HaMā'LaKh≠ dem „Regenten“ -
בְּנָי ו sf.3ms mp.cs	עֲשָׂרָה car.mfp pk.cj	עֲבָדָיו sf.3ms mp.cs	אֹתוֹ ו sf.3ms pk	צִלָּתוֹ ka.pe.3p pk.cj	הִירְדֵּן na pk.at	לִפְנֵי mfp.cs pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at

וְעָבְרָה	הַעֲבָרָה	וְשָׁמְעִי	בֶּן־	נָפַל	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	וְלִעֲשׂוֹת	הַטּוֹב
Wə'ĀBhəRa'H≠ und „ging hinüber sie“ -	Hə'ĀBhəRa' H≠ die „übergangermögliche Fährte“ die Übergangermögliche -	Wə'SchiM'I'≠ und SchiM'I' ü: Hörer -	BhāN-≠ „Sohn des“ -	NaPhə'L≠ „fiel er“ -	Be'IT≠ „Haus von“ -	HaMā'LaKh≠ dem „Regenten“ -	WəLa'ASsO'T≠ und zu „tun“ -	HaThO'Bh≠ das „Gute“ -
וְעָבְרָה ka.pe.3fs pk.cj	הַעֲבָרָה fs pk.at	וְשָׁמְעִי hi.if.[cs] pk.pp	בֶּן [na].ms.cs	נָפַל ka.pe.3ms	בֵּית [na].ms.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וְלִעֲשׂוֹת ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	הַטּוֹב aj.ms pk.at

{בְּעֵינָיו}	בְּעֵינָיו	וְשָׁמְעִי	בֶּן־	נָפַל	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ
Bə'EiNa'W KT:Bə'EiNO' im „Auge“,seinem im Gequell seinem -	[Bə'EiNa'WJ≠ [in „Augen“,seinen] [in Gequellen seinen] -	Wə'SchiM'I'≠ und SchiM'I' ü: Hörer -	BhāN-≠ „Sohn des“ -	NaPhə'L≠ „fiel er“ -	LiPhəNe'J≠ zu „Angesichtern von“ -	HaMā'LaKh≠ dem „Regenten“ -
בְּעֵינָיו sf.3ms mfd.cs.QR pk.pp	בְּעֵינָיו sf.3ms mfd.cs.QR pk.pp	וְשָׁמְעִי na pk.cj	בֶּן [na].ms.cs	נָפַל ka.pe.3ms	לִפְנֵי mfp.cs pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at

s:Anhang „KōTī'Bh und QōRe'J“

בְּעֵבְרוֹ	בִּירְדֵּן:
Bə'ĀBhəRO'≠ im „hinübergehen,seinem“ im ~hebräern seinem -	BajJaRDe'N≠ in dem JaRDe'N ü: Hinabstürzender -
בְּעֵבְרוֹ sf.3ms ka.if.cs pk.pp	בִּירְדֵּן na pk.pp+pk.at

וַיֹּאמֶר	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יַחְשָׁב־	לִי	אֲדֹנָי	עוֹן	וְאֶל־	תִּזְכֹּר	אֵת	אֲשֶׁר
Wajjo'°MāR≠ und „er sprach“ -	ĀL-≠ zu -	HaMā'LaKh≠ dem „Regenten“ -	ĀL-≠ nicht -	JaChəSchəBh-≠ „er rechne“ -	Li'≠ zu mir -	ĀDoNi'≠ „Herr, meiner“ -	ĀWo'N≠ „Vergehung“ -	Wə'ĀL-≠ und nicht -	TiŠKo'R≠ „du wirst gedenken“ -	Ē'T≠ ET -	ĀSchə'R≠ welches -
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֶל pk.pp	יַחְשָׁב־ ka.ft.3ms.j	לִי sf.1s pk.pp	אֲדֹנָי sf.1s ms.cs	עוֹן mfs.[cs]	וְאֶל־ pk.av.ng	תִּזְכֹּר ka.ft.2ms	אֵת pk.ri	אֲשֶׁר pk.ri

הָעוֹה	עֲבָדָה	בַּיּוֹם	אֲשֶׁר־	יֵצֵא	אֲדֹנָי	הַמֶּלֶךְ	מִירוּשָׁלַם	לְשׁוֹם
Hə'ĀWə' H≠ „verkrümmen machte er“ -	ĀBhDəKhə'≠ „Diener, deiner“ -	Bajjo'M≠ in dem „Tag“ -	ĀSchəR-≠ welchem -	JaZə'° herausging er -	ĀDoNi'≠ „Herr, meiner“ -	HaMā'LaKh≠ der „Regent“ -	MIRU.SchəLa'IM≠ von JöRUSchəLa'IM -	LaSsU'M≠ zum „Legen von“ -
הָעוֹה hi.pe.3ms	עֲבָדָה sf.2ms ms.cs	בַּיּוֹם pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.ri	יֵצֵא ka.pe.3ms	אֲדֹנָי sf.1s ms.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	מִירוּשָׁלַם na pk.pp	לְשׁוֹם ka.if.[cs] pk.pp

הַמֶּלֶךְ	אֶל־	לְבָבוֹ:
HaMā'LaKh≠ dem „Regenten“ -	ĀL-≠ zu -	LiBO'≠ „Herzen“,seinem -
הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֶל pk.pp	לְבָבוֹ sf.3ms ms.cs

e:Bei den Punkten über dem Wort handelt es sich nicht um Akzente, sondern um puncta extraordinaria. Die Bedeutung dieser insgesamt 53 Mal vorkommenden Punkte über bzw. unter einem Konsonanten ist unklar. Näheres - siehe im Anhang.

ü:Zielseiender Friede

כִּי	יָדַע	עֲבָדָה	כִּי	אֲנִי	חֲטָאתִי	וְתִהְיֶה־	בָּאתִי	הַיּוֹם	רָאשׁוֹן
KI'≠ „denn“ -	JaDa'°≠ „erkannte er“ -	ĀBhDəKhə'≠ „Diener“,deiner -	KI'≠ „dass/denn“ -	ĀNI'≠ ich -	ChəThə'°TI≠ verfehlt ich -	Wə'HiNe,H-≠ und da -	Bhə'°TI≠ kam ich -	Hajjo'M≠ den „Tag“ -	Ri°Scho'N≠ „Anfänglicher*/~häuptig“ -
כִּי pk.cj, ms	יָדַע hb.ka.pe.3ms, ar.ka.A.pt.ms.[cs]	עֲבָדָה sf.2ms ms.cs	כִּי pk.cj, ms	אֲנִי pn.in.1s	חֲטָאתִי ka.pe.1s	וְתִהְיֶה־ pk.ij pk.cj	בָּאתִי ka.pe.1s	הַיּוֹם ms.[cs]	רָאשׁוֹן aj.ms

לְכָל־	בֵּית	יוֹסֵף	לְדָדַת	לִקְרָאת	אֲדֹנָי	הַמֶּלֶךְ:
LəKhol-≠ zu „allem“ -	Be'IT≠ „Haus des“ -	JOSe'Ph≠ JOSe'Ph -	LaRā'DāT≠ zum „herabzusteiigen“ -	LiQəRa'°T≠ zu „begegnen“ -	ĀDoNi'≠ „Herrn/~ALāPh-Rechtswalten“ meinem -	HaMā'LaKh≠ dem „Regenten“ -
לְכָל־ ms.[cs] pk.pp	בֵּית [na].ms.cs	יוֹסֵף [hi.ft.3ms.j]na	לְדָדַת ka.if.[cs] pk.pp	לִקְרָאת ka.if.[cs] pk.pp	אֲדֹנָי sf.1s ms.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at

ü: Hinzufüger, a:Er möge hinzufügen

וַיַּעַן	אֲבִישִׁי	בֶּן־	צָרוּיָה	וַיֹּאמֶר	הַתַּחַת	זָאת	לֹא
Wajja'AN≠ und „er antwortete“ und er ~demütigte -	ĀBhiScha'J≠ ABhiScha'J ü: Vater meiner ist Vergütung -	BāN-≠ „Sohn der“ ~Erbauer der -	ZöRUJa'H≠ ZöRUJa'H ü: Drängende JaHs -	Wajjo'°MāR≠ und „er sprach“ -	HaTa'ChaT≠ ist's dass, unter ist's dass anstatt -	Šo'°T≠ „diesem“ -	Lo'°≠ nicht -
וַיַּעַן ka.wft.3ms pk.cj	אֲבִישִׁי na	בֶּן [na].ms.cs	צָרוּיָה na	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הַתַּחַת pk.pp pk.?	זָאת aj.fs	לֹא pk.ng, na

a:Vater der Vergütung

יּוֹמָת	שְׁמַעִי	כִּי	קָלַל	אֶת־	מְשִׁיחַ	יְהוָה:
JUMa'T≠ „er getötet werden wird“ er sterben gemacht werden wird -	SchiM'I'≠ „SchiM'I'“ ü: Hörer -	KI'≠ „dass“, denn -	Qile'L≠ „verfluchte* er“ machte flink/leicht er -	ĀT-≠ ĀT -	MöSchi'aCh≠ „Gesalbten* des“ Messias/CHRISTOS -	JaHaWā'H≠ „JHWH“ ü: Er macht werden -
יּוֹמָת ho.ft.3ms	שְׁמַעִי na/ka.!.fs	כִּי pk.cj, ms	קָלַל pi.pe.3ms	אֶת pk	מְשִׁיחַ aj.ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	מֶה־	לִי	וְלָכֶם	בְּנִי	צָרוּיָה	כִּי־	תִּהְיֶינָה־	לִי	הַיּוֹם
Wajjo'°MāR≠ und „er sprach“ -	DaWi'D≠ was, ü: Befreunder -	MaH-≠ was, ü: Befreunder -	Li'≠ zu mir -	WəLaKhā'M≠ und zu „euch“ -	BöNe'J≠ „Söhne der“ -	ZöRUJa'H≠ ZöRUJa'H ü: Drängende JaHs -	KI-≠ „dass“, denn -	TiHJU-≠ „ihr werdet“ -	Li'≠ zu mir -	Hajjo'M≠ den „Tag“ -
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	מֶה־ pn.?	לִי sf.1s pk.pp	וְלָכֶם sf.2mp pk.pp pk.cj	בְּנִי mp.cs	צָרוּיָה na	כִּי־ pk.cj, ms	תִּהְיֶינָה־ pk.cj, ms	לִי ka.ft.2mp	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at

לְשָׁטָן	הַיּוֹם	יּוֹמָת	אִישׁ	בִּישְׂרָאֵל	כִּי	הַלּוֹא	יָדַעְתִּי	כִּי	הַיּוֹם	אֲנִי
LöSsaThə'N≠ zum „Ankläger“ zum Satanas {hi} -	Hajjo'M≠ den „Tag“ -	JU'MaT≠ „er wird getötet werden“ er wird sterben gemacht werden -	Ī'Sch≠ „Mann“ -	BöJiSsRaE'L≠ in JiSsRaE'L ü: Es fürstet EL -	KI'≠ „denn“, -	HaLO'°≠ ist's dass, nicht -	JaDa'°TI≠ erkannte ich -	KI'≠ „dass“, denn -	Hajjo'M≠ den „Tag“ -	ĀNI-≠ ich -
לְשָׁטָן ms pk.pp	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	יּוֹמָת ho.ft.3ms	אִישׁ ms.[cs]	בִּישְׂרָאֵל na pk.pp	כִּי pk.cj, ms	הַלּוֹא pk.ng pk.?	יָדַעְתִּי ka.pe.1s	כִּי pk.cj, ms	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	אֲנִי pn.in.1s

a:Er kämpft/liedet EL

מֶלֶךְ	עַל־יִשְׂרָאֵל:
Mā'LaKh≠ „Regent“ -	ĀL-≠ „über“ auf -
מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na

ü: Hörer

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	שְׁמַעִי	לֹא	תָמוּת	וַיִּשָּׁבַע	לוֹ	הַמֶּלֶךְ
Wajjo´MaR» und ˚er sprach	HaMä´LäKh» der „Regent“	ÄL» zu	SchiM´I´L» „SchiM´I´L“ שמעִי שמע	Lo´o» nicht	TaMU´T» ˚du stirbst	WajjiScha´Bha,˚» und ˚er wurde schwören gemacht	LO´» zu ,ihm	HaMä´LäKh» der „Regent“
2S 19.24	ms.cs	pk.at	na.ka.1.fs	pk.ng, na	ka.ft.2ms/3fs	ni.wft.3ms	sf.3ms	ms.cs

DaWi'Ds Begegnung mit MöPhiBho´SchäT

וּמִפִּיבֶשֶׁת	בֶּן־	שְׂאוּל	יָרַד	לִקְבֹּאת	הַמֶּלֶךְ	וְלֹא־	עָשָׂה	עָשָׂה
UMöPhiBho´SchäT» und MöPhiBho´SchäT	BÄN» „Sohn des“	Scha´U´L» ˚Scha´U´L“ שְׂאוּל שאל	JaRa´D» stieg herab er	LiQo´Ra´oT» zu ,begegnen	HaMä´LäKh» dem „Regenten“	WöLo´» und nicht	ÄSsa´H» ˚machte er	ÄSsa´H» ˚machte er
2S 19.25	ms.cs	pk.at	ka.pe.3ms	ka.if.[cs]	ms.cs	pk.ng	pk.cj	ka.pe.3ms
שָׁפְמוֹ	וְאֵת־	בְּנָדָיו	לֹא	כִּבְסָ	לְמַן־	הַיּוֹם	לָכֶת	הַמֶּלֶךְ
SsöPhaMO´» „Lippenbart“ ,seinen	WöÄT» und ÄT	BöGaDa´W» ˚Gewänder ,seine	Lo´o» nicht	KhiBe´S» wusch er	LöMiN» zu von	HajjO´M» dem „Tag des“	Lä´KhäT» ˚Gehens von	HaMä´LäKh» dem „Regenten“
2S 19.25	ms.cs	pk.at	pk.ng, na	pi.pe.3ms	pk.pp	ms.cs	ka.if.[cs]	ms.cs
שָׁפְמוֹ	וְאֵת־	בְּנָדָיו	לֹא	כִּבְסָ	לְמַן־	הַיּוֹם	לָכֶת	הַמֶּלֶךְ
SsöPhaMO´» „Lippenbart“ ,seinen	WöÄT» und ÄT	BöGaDa´W» ˚Gewänder ,seine	Lo´o» nicht	KhiBe´S» wusch er	LöMiN» zu von	HajjO´M» dem „Tag des“	Lä´KhäT» ˚Gehens von	HaMä´LäKh» dem „Regenten“
2S 19.25	ms.cs	pk.at	pk.ng, na	pi.pe.3ms	pk.pp	ms.cs	ka.if.[cs]	ms.cs
בָּא	בְּשָׁלוֹם	ü: Vom Mund der Beschämung ü: Erfragter						
Ba´o» im ,Frieden	BhöSchäLO´M» im ,Frieden							
2S 19.25	ms							

וַיְהִי	כִּי־	בָּא	יְרוּשָׁלַם	לִקְבֹּאת	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	לוֹ	תַּמְלִךְ	לָמָּה
WajhöHl´» und ˚es wurde und er wurde	KI» denn	Bha´o» ˚kam er kommend	JöRUSchaLa´iM» JöRUSchaLa´iM ü: Zielseiender Friede	LiQo´Ra´oT» zu ,begegnen	HaMä´LäKh» dem „Regenten“	Wajjo´MaR» und ˚er sprach	LO´» zu ,ihm	HaMä´LäKh» der „Regent“	La´MaH» zu was,
2S 19.26	ms	ka.ka.3ms	na	ka.if.[cs]	ms.cs	ka.wft.3ms	sf.3ms	ms.cs	pk.pp

לֹא־	הִלַּכְתָּ	עָמִי	מִפִּיבֶשֶׁת
Lo´o» nicht	HaLa´KhTa» ˚wandeltest du	ÄMI» mit mir	MöPhiBho´SchäT» MöPhiBho´SchäT ü: Vom Mund der Beschämung
2S 19.26	ms	pk.cj	na

וַיֹּאמֶר	אֲדָנִי	הַמֶּלֶךְ	עַבְדִּי	רַמְנִי	כִּי־	אָמַר	עַבְדִּי	אֶתְבַּשֶּׂה־
Wajjo´Ma´R» und ˚er sprach	ÄDoNI´» „Herr“ meiner ~Grundfeste meine	HaMä´LäKh» der „Regent“	ÄBhDI´» „Diener“ meiner	RiMa´NI» ˚betrog er mich	KI» denn	ÄMa´R» ˚sprach er	ÄBhDöKha´» „Diener“ ,deiner	ÄChBöSchäH» ˚ich will satteln* ich will verbinden
2S 19.27	ms.cs	pk.at	ms.cs	sf.1s	pk.cj	ms	sf.2ms	ka.ft.1s.k

לִּי	הַחֲמֹר	וְאֶרְכַּב	עָלִיָּה	וְאֵלַי	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	כִּי	עַבְדִּי
LI´» zu mir	HaChäMO´R» den ,Esel den ~Schäumenden	WöÄRka´Bh» und ˚ich werde reiten*	ÄLä´JHa» auf ,ihm auf ihr	WöELe´Kh» und ˚ich werde gehen	ÄT» ÄT samt	HaMä´LäKh» dem „Regenten“	KI´» denn	ÄBhDä´Kha» „Diener“ ,deiner
2S 19.27	ms	pk.at	sf.3fs	ka.ft.1s	pk	ms.cs	pk.cj	sf.2ms

וַיִּרְגַּל	בְּעַבְדִּי	אֶל־	אֲדָנִי	הַמֶּלֶךְ	וְאֲדָנִי	הַמֶּלֶךְ	וְאֲדָנִי	הַמֶּלֶךְ
WajöRaGe´L» und ˚er trug Klatschkram und er fußte umher / spionierte aus	BöÄBhDöKha´» ˚gegen „Diener“ ,deinen im Diener deinem	ÄL» zu	ÄDoNI´» „Herrn“ meinem ~Erstem-Rechtswalten meinem	HaMä´LäKh» dem „Regenten“	Wa´DoNI´» und „Herr“ meiner und ~Grundfeste meine	HaMä´LäKh» der „Regent“	ÄDoNI´» „Herrn“ meinem ~Erstem-Rechtswalten meinem	HaMä´LäKh» der „Regent“
2S 19.28	pk.pp	pk.pp	sf.1s	ms.cs	ms.cs	ms.cs	ms.cs	ms.cs

a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

כִּמְלָאָה	הָאֵלִים	וַעֲשָׂה	הַטּוֹב	בְּעֵינָיָה
KöMaLa´Kh» wie „Beauftragter“ von	HaÄLoHI´M» dem „ÄLoHI´M“ ü: Beedete {pl}	WaÄSse´H» und ,tue!	HaTho´Bh» das „Gute“	BöEÑä´Jkha» in „Augen“ ,deinen in Gequellen deinen
2S 19.28	ms.cs	pk.at	aj.ms	sf.2ms

כִּי	לֹא	הָיָה	כָּל־	בֵּית	אָבִי	כִּי	אִם־	אֲנִשִּׁי־	מָוֶת	לְאֲדָנִי
KI´» denn	Lo´o» nicht	Haja´H» wurde es/er	KoL» „alles“	Be´IT» „Haus des“	ÄBhI´» „Vaters“ meines	KI´» denn	ÄMa´RTI» wenn	ÄNöSchel» „Mannhafte/~Ur-Bewahnte des“	Ma´Wät» ˚Todes	La´DoNI´» zu „Herrn“ meinem
2S 19.29	pk.cj	ms	ka.pe.3ms	ms.cs	sf.1s	pk.cj	ms	mp.cs	ms	sf.1s

הַמֶּלֶךְ	וְתִשֶּׁת	אֶת־	עַבְדִּי	בְּאֶכְלִי	שִׁלְחָנָה	וּמַה־	יֵשֶׁב־	לִי	עוֹד	צִדְקָה
HaMä´LäKh» dem „Regenten“	WaTa´SchäT» und ˚du setzttest	ÄT» ÄT	ÄBhDöKha´» „Diener“ ,deinen	BöÖKhöLe´» in „Essenden des“	SchuLChäNä´Kha» ˚Tisches ,deines	UMaH» und was,	JjäSch» seiend	LI´» zu mir	O´D» noch	ZöDaQa´H» „Rechtfertigung“
2S 19.29	ms.cs	pk	sf.2ms	ka.pt.mp.cs	sf.2ms	pk.cj	pk.av	sf.1s	pk.av	fs

וְלִזְעַק	עוֹד	אֶל־	הַמֶּלֶךְ
WöLiSö´O´Q» und zum ,wehlschreien	O´D» noch	ÄL» zu	HaMä´LäKh» dem „Regenten“
2S 19.29	pk.av	pk.pp	ms.cs

וַיֹּאמֶר	לוֹ	הַמֶּלֶךְ	לָמָּה	תִּדְבַּר	עוֹד	דְּבַרְיָךְ	אֶמְרָתִי	אֶתָּה	וְצִיבָא	תַּחֲלֹקוּ אֶת־
Wajjo´MaR» und ˚er sprach	LO´» zu ,ihm	HaMä´LäKh» der „Regent“	La´MaH» zu was,	TöDaBe´R» ˚du wortest	O´D» noch	DöBhaRä´Jkha» „Worte“ ,deine	ÄMa´RTI» sprach ich	ÄTa´H» ˚AT du	WöZiBha´o» und ZiBha´o	ÄT» ÄT ˚ihr verteilt
2S 19.30	ka.wft.3ms	ms.cs	pk.pp	pi.ft.2ms/3fs	pk.av	sf.2ms	mp.cs	ka.pe.1s	pn.in.2ms	pk

ü: Heereszugehöriger

הַשְּׂדָה
HaSsaDä´H» das ,Gefild
2S 19.30

וַיֹּאמֶר	מַפִּיבֶשֶׁת	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	גַּם	אֶת־	הַכָּל	יָקַח	אַחֲרֵי	אֲשֶׁר־	בָּא
Wajjo ˚Mär» und ˚er sprach ˚	MöPhiBho ˚Schät ˚ MöPhiBho ˚Schät ˚	ÄL-» zu	HaMä ˚LäKh» dem „Regenten“	Ga ˚M» auch noch	ÄT-» ÄT	HaKo ˚L» das „alles“	JiQa ˚Ch» er wird nehmen	ÄChäRe ˚J» „nach“	ÄSchäR-» welchem	Ba ˚» kam er ˚
אָמַר	מַפִּיבֶשֶׁת	אֶל	הַמֶּלֶךְ	גַּם	אֶת	הַכָּל	לָקַח	אַחֲרֵי	אֲשֶׁר	בּוֹא
na ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	ms.[cs] pk.at	pk.cj	pk	ms.[cs] pk.at	ka.ft.3ms	mp.cs pk.pp	pk.rl	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}
ü: Vom Mund der Beschämung										
אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	בְּשָׁלוֹם	אֶל־	בֵּיתוֹ:						
ÄDoNi ˚ „Herr“ meiner ˚	HaMä ˚LäKh» der „Regent“	BöSchäLO ˚M» im „Frieden“	ÄL-» zu	Be ˚TO ˚ „Haus“, seinem ˚						
אָדוֹן י	הַמֶּלֶךְ	בְּשָׁלוֹם	אֶל	בֵּיתוֹ						
sf.1s ms.cs	ms.[cs] pk.at	ms pk.pp	pk.pp	sf.3ms ms.cs						

DaWi D und BaRŠiLa J

וּבְרִזְלֵי	הַנִּלְעָדִי	יָרַד	מִרְגָּלִים	וַיַּעֲבֹר	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	הִירָדוֹן
UBhaRŠiLa ˚J» und BaRŠiLa ˚J ˚	HaGiLÄDi ˚ der „GilÄDi“ ˚	JaRa ˚D» „stieg herab er“	MeRoGöLi ˚M» von RoGöLi ˚M ˚	WajjaÄBho ˚R» und ˚er ging hinüber ˚	ÄT-» ÄT	HaMä ˚LäKh» dem „Regenten“	HajjaRaDe ˚N» den JaRDe ˚N ˚
בְּרִזְלֵי	הַנִּלְעָדִי	יָרַד	מִן רִגְלִים	עָבַר	אֶת	הַמֶּלֶךְ	הִירָדוֹן
na pk.cj	na.ms pk.at	ka.pe.3ms	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk	ms.[cs] pk.at	na pk.at
1 a: Enthüllen des Zeugenden Zugehöriger 2 a: ~ Spionierende 3 s: Anhang "KöTi ˚Bh und QöRe ˚J"							
לְשַׁלְּחוֹ	אֶת־ {פִּירָדוֹן}	הִירָדוֹן:					
LöSchäLöChO ˚ zu ˚entsenden „ihn“ ˚	ÄT-» ÄT	[HajjaRaDe ˚N] ˚ [den JaRDe ˚N] ˚					
לְשַׁלְּחוֹ	אֶת	הִירָדוֹן					
sf.3ms pi.if.cs pk.pp	pk	na pk.pp+pk.at.KT					

וּבְרִזְלֵי	זָקֵן	מָאֵד בֶּן־	שְׁמֹנִים	שָׁנָה	וְהוּא־	כָּל־כָּל	אֶת־	הַמֶּלֶךְ
UBhaRŠiLa ˚J» und BaRŠiLa ˚J ˚	SaQe ˚N» „war alt er“ ˚	MöÖ ˚D» „Sohn von“ ˚	SchöMoNi ˚M» „achtzig“ ˚	SchäNa ˚H» „Jahr“ ˚	WöHU ˚» und ˚er ˚	KhiLa ˚K» „bevorratete“ er ˚	ÄT-» ÄT	HaMä ˚LäKh» den „Regenten“
בְּרִזְלֵי	זָקֵן	מָאֵד	בֶּן	שָׁנָה	וְהוּא	כָּל	אֶת	הַמֶּלֶךְ
na pk.cj	ka.pe.3ms aj.ms	pk.av	[na].ms.cs	fs ka.pe.3ms	pn.in.3ms pk.cj	pi3.pe.3ms	pk	ms.[cs] pk.at

בְּשִׁיבְתּוֹ	בְּמַחְנֵים	כִּי־	אִישׁ	גָּדוֹל הוּא	מָאֵד:
BöSchIBhāTO ˚ im „Sitz haben“, seinem ˚	BhöMaChäNa ˚JiM» in MaChäNa ˚JiM ˚	Ki ˚» „denn“ ˚	ʔi ˚Sch» „Mann“ ˚	HU ˚» „er“ ˚	MöÖ ˚D» überaus ˚
בְּשִׁיבְתּוֹ	בְּמַחְנֵים	כִּי	אִישׁ	גָּדוֹל	מָאֵד
sf.3ms fs.cs pk.pp	na pk.pp	pk.cj.ms	ms.[cs]	aj.ms	pk.av

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	בְּרִזְלֵי	אֶת־	עָבַר	אֶתִּי	וּכְלַפְלַתִּי	אֶתֶּךָ	עַמָּדִי	בִּירוּשָׁלַם:
Wajjo ˚Mär» und ˚er sprach ˚	HaMä ˚LäKh» der „Regent“	ÄL-» zu	BaRŠiLa ˚J» BaRŠiLa ˚J ˚	ÄT ˚H» „AT du“ ˚	ÄBho ˚R» „gehe hinüber,!“ ˚	ʔi ˚ „mir“ ˚	WöKHiLaLTi ˚ und ˚bevorrate* ich ˚	ÖTöKha ˚ ÖT „dich“ ˚	İMaDi ˚ mit mir ˚	BIRUSchäLa ˚iM» in JöRUSchäLa ˚iM ˚
אָמַר	הַמֶּלֶךְ	אֶל	בְּרִזְלֵי	אֶתֶּךָ	עָבַר	אֶתִּי	וּכְלַפְלַתִּי	אֶתֶּךָ	עַמָּדִי	בִּירוּשָׁלַם
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	pk.pp	na	pn.in.2ms	ka.{!}.ms}{if.[cs]}	sf.1s pk.pp	pi2.wpe.1s pk.cj	sf.2ms pk	sf.1s pk.pp	na pk.pp

וַיֹּאמֶר	בְּרִזְלֵי	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	כַּפָּה יָמִי	שָׁנָה	חַיִּי	כִּי־	אֶעֱלֶה
Wajjo ˚Mär» und ˚er sprach ˚	BaRŠiLa ˚J» BaRŠiLa ˚J ˚	ÄL-» zu	HaMä ˚LäKh» dem „Regenten“	KaMa ˚H» wie viele ˚	SchöNe ˚J» „Jahre der“ ˚	Chajja ˚J» „Lebenden“* meiner ˚	Ki ˚» „dass,“ ˚	ÄÄLä ˚H» „ich hinaufsteigen werde“ ˚
אָמַר	בְּרִזְלֵי	אֶל	הַמֶּלֶךְ	כַּפָּה	שָׁנָה	חַיִּי	כִּי	אֶעֱלֶה
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	ms.[cs] pk.at	pn.7 pk.pp	car.md.cs fp.cs	sf.1s mp.cs	pk.cj, ms	ka.ft.1s

אֶת־	הַמֶּלֶךְ	בִּירוּשָׁלַם:
ÄT-» ÄT	HaMä ˚LäKh» dem „Regenten“	JöRUSchäLa ˚iM» JöRUSchäLa ˚iM ˚
אֶת	הַמֶּלֶךְ	בִּירוּשָׁלַם
pk	ms.[cs] pk.at	na

בֶּן־	שְׁמֹנִים	שָׁנָה	אֲנֹכִי	הַיּוֹם	הָאֶדְעָו	בֵּין־	טוֹב	לָרַע	אִם־	יִשְׁעֵם
BÄN-» „Sohn von“ ˚	SchöMoNi ˚M» „achtzig“ ˚	SchäNa ˚H» „Jahr“ ˚	ÄNoKhl ˚ ich ˚	HajJo ˚M» den „Tag“ ˚	HaEdä ˚ ist ˚s dass, „ich erkenne“ ˚	Be ˚N-» zwischen ˚	ThO ˚Bh» „Gutem“ ˚	LöRa ˚ zu „Bösem“ ˚	İM-» ob wenn ˚	JiThÄ ˚M» „er beurteilt“* ˚
בֶּן	שְׁמֹנִים	שָׁנָה	אֲנֹכִי	הַיּוֹם	הָאֶדְעָו	בֵּין	טוֹב	לָרַע	אִם	יִשְׁעֵם
[na].ms.cs	car.mfp	fs ka.pe.3ms	pn.in.1s	ms.[cs] pk.at	ka.ft.1s pk.7	pk.pp	aj/sb.ms	aj.ms pk.pp	pk.cj	ka.ft.3ms

עַבְדְּךָ	אֶת־	אֲשֶׁר	אָכַל	וְאֶת־	אֲשֶׁר	אִם־	אֲשַׁמְעָ	עוֹד	בְּקוֹל	שָׁרִים	וְשָׁרוֹת
ÄBhDöKha ˚ „Diener“, deiner ˚	ÄT-» ÄT	ÄSchä ˚R» welches ˚	ÖKha ˚L» „ich esse“ ˚	WöÄT-» und ÄT ˚	ÄSchä ˚R» welches ˚	İM-» ob wenn ˚	ÄSchMa ˚ „ich höre“* ˚	Ö ˚D» noch ˚	BöQO ˚L» in „Stimme“ der ˚	SchäRI ˚M» „Liedenden“* ˚	WöSchäRO ˚T» und „Liedinnen“* ˚
עַבְדְּךָ	אֶת	אֲשֶׁר	אָכַל	וְאֶת	אֲשֶׁר	אִם	אֲשַׁמְעָ	עוֹד	בְּקוֹל	שָׁרִים	וְשָׁרוֹת
sf.2ms ms.cs	pk	pk.rl	ka.ft.1s	pk.pk.cj	pk.rl	pk.cj	ka.ft.1s	pk.av	ms.[cs] pk.pp	ka.pt.mp	ka.pt.fp.[cs] pk.cj

וְלָמָּה	יְהִיָּה עַבְדְּךָ	עוֹד לְמַשָּׂא	אֶל־	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ:
WöLäMä ˚H» und zu was, ˚	JiHjä ˚H» „er wird“ ˚	Ö ˚D» noch ˚	ÄL-» zu	ÄDoNi ˚ „Herrn“ meinem ˚	HaMä ˚LäKh» dem „Regenten“
וְלָמָּה	יְהִיָּה	עוֹד	אֶל	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ
pk.pk.cj	ka.ft.3ms	pk.pp	pk.pp	sf.1s ms.cs	ms.[cs] pk.at

כַּמָּעֹט	יַעֲבֹר	עַבְדְּךָ	אֶת־	הִירָדוֹן	אֶת־	וְלָמָּה	יִנְמְלֵנִי
KiMöA ˚Th» wie „wenig“ ˚	JaÄBho ˚R» „er geht hinüber“ ˚	ÄBhDöKha ˚ „Diener“, deiner ˚	ÄT-» ÄT	HajjaRaDe ˚N» den JaRDe ˚N ˚	ÄT-» ÄT	WöLä ˚MäH» und zu was, e: warum ˚	JiGMöLe ˚Ni» „er wird vergelten“* mir ˚
כַּמָּעֹט	יַעֲבֹר	עַבְדְּךָ	אֶת	הִירָדוֹן	אֶת	וְלָמָּה	יִנְמְלֵנִי
aj.ms pk.pp	ka.ft.3ms	sf.2ms ms.cs	pk	na pk.at	pk	pn.7 pk.pp	sf.1s ka.ft.3ms

הַמֶּלֶךְ	הַנְּמוּלָה	הַזֹּאת:
HaMä ˚LäKh» der „Regent“ ˚	HaGöMuLa ˚H» die „Vergeltung“ ˚	HaŠo ˚T» die „diese“ ˚
הַמֶּלֶךְ	הַנְּמוּלָה	הַזֹּאת
ms.[cs] pk.at	fs pk.at	aj.fs, pn.dl/rl pk.at

וְהִנֵּהּ WôHiNe´H≠ und da	וְאִמִּי WôMI´≠ und „Mutter“ meiner	אָבִי ĀBhi´≠ „Vaters“ meines	קָבֵר Qā´BhāR≠ „Grab“ des	עִם ĪM≠ mit	בְּעִירִי Bô´IRI´≠ in „Stadt“ meiner	וְאָמַת WôĀMu´T≠ und „ich werde sterben“	עַבְדְּךָ ĀBhDôKhā´≠ „Diener“ deiner	נָא Na´° „doch“	יֹשֶׁב־ Ja.SchāBh≠ „er möge zurückkehren“ hatte Sitz er
הִנֵּה pk.ij pk.cj	אִם sf.1s fs.cs pk.cj	אָב sf.1s ms.cs	קָבֵר ms.[cs]	עִם pk.pp	עִיר sf.1s fs pk.pp	מוֹת ka.ft.1s pk.cj	עַבְדְּךָ sf.2ms ms.cs	נָא pk.ij, aj.ms	יֹשֶׁב ka.pe.3ms[ka.ft.3ms.]

טוֹב ThO´Bh≠ „gut“	אֲשֶׁר- ĀSchāR-≠ welches	אֵת Ē´T≠ ET	לֹו LO´≠ zu „ihm“	וְעֵשָׂה- WaĀSsēH-≠ und „tue!“	הַמֶּלֶךְ HaMā´LāKh≠ dem „Regenten“	אֲדֹנִי ĀDoNI´≠ „Herrn“ meinem	עִם ĪM-≠ mit	יַעֲבֹר Ja.ĀBho´R≠ „er wird hinübergehen“	כְּמֶהֱ KHiMHā´M≠ KIMHā´M 1	עַבְדְּךָ ĀBhDôKhā´≠ „Diener“ deiner
טוֹב aj/sb.ms	אֲשֶׁר pk.ri	אֵת pk	לֹו sf.3ms pk.pp	עֵשָׂה ka.!.ms pk.cj	מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs	עִם pk.pp	עַבְדְּךָ ka.ft.3ms	כְּמֶהֱ na	עַבְדְּךָ sf.2ms ms.cs

1 ü: Lautstarker

בְּעֵינֶיךָ:

BôĒNā´JKhā≠
in „Augen“ „deinen“עֵינֶיךָ
sf.2ms mfd.cs pk.pp

בְּעֵינֶיךָ BôĒNā´JKhā≠ in „Augen“ „deinen“ in Gequellen deinen	הַטּוֹב HaThO´Bh≠ das „Gute“	אֵת ĀT-≠ ĀT	לֹו LO´≠ zu „ihm“	וְעֵשָׂה- ĀĀSsāH-≠ „ich tue“	וְאִנִּי WaĀNI´≠ und ich	כְּמֶהֱ KIMHā´M≠ KIMHā´M ü: Lautstarker	יַעֲבֹר Ja.ĀBho´R≠ „er geht hinüber“ er jenseitigt	אִתִּי ĪTI´≠ ĪT mir	הַמֶּלֶךְ HaMā´LāKh≠ der „Regent“	וְיֹאמַר WaJo´MāR≠ und „er sprach“
בְּעֵינֶיךָ sf.2ms mfd.cs pk.pp	הַטּוֹב aj.ms pk.at	אֵת pk	לֹו sf.3ms pk.pp	עֵשָׂה ka.ft.1s	אִנִּי pn.in.1s pk.cj	כְּמֶהֱ na	עַבְדְּךָ ka.ft.3ms	אִתִּי sf.1s pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וְיֹאמַר ka.wft.3ms pk.cj

וְכָל WôKHo´L≠ und „alles“	אֲשֶׁר ĀSchāR-≠ welches	תִּבְחָר- TiBhCha´R≠ „du erwählst“	עָלַי ĀLa´J≠ auf mir	אֲעֵשֶׂה- ĀĀSsāH-≠ „ich tue“	לְךָ La´Kh≠ zu „dir“
וְכָל ms.[cs] pk.cj	אֲשֶׁר pk.ri	בָּחַר ka.ft.2ms	עָלַי sf.1s pk.pp	עֵשָׂה ka.ft.1s	לְךָ sf.2fs pk.pp

וְיַעֲבֹר WaJo´MāR≠ und „er ging hinüber“ und er ~hebräerte	כָּל- KoL-≠ „all“	הָעָם HaĀ´M≠ das „Volk“	אֵת ĀT-≠ ĀT	וְהִרְדֵּן HaJRDe´N≠ den JaRDe´N ü: Hinabstürzender	וְהַמֶּלֶךְ WôHaMā´LāKh≠ und der „Regent“	עַבְדְּךָ ĀBhā´R≠ „ging hinüber er“ jenseitigte er	וַיִּשָּׁק WaJjiScha´Q≠ und „er küsste“ und er ~tränkte/~rüstete	הַמֶּלֶךְ HaMā´LāKh≠ der „Regent“
וְיַעֲבֹר ka.wft.3ms pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]	הָעָם mfs.[cs] pk.at	אֵת pk	וְהִרְדֵּן na pk.at	וְהַמֶּלֶךְ ms pk.at pk.cj	עַבְדְּךָ ka.pe.3ms	וַיִּשָּׁק ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at

לְבַרְזִלִי LôBhaRŠiLa´J≠ zu BaRŠiLa´J ü: Eisen-seiender	וַיְבָרְכֵהוּ WaJoBôBhaRaKhe´HU≠ und „er segnete“ „ihn“	וַיָּשָׁב WaJja´SchoBh≠ und „er kehrte zurück“	לְמַקְמוֹ LiM°QoMO´≠ zu „Ort“, seinem zu Ersterhebung seiner
לְבַרְזִלִי na pk.pp	וַיָּשָׁב ka.wft.3ms pk.cj	וַיָּשָׁב ka.wft.3ms pk.cj	לְמַקְמוֹ sf.3ms mfs.cs pk.pp

וְיַעֲבֹר WaJjaĀBho´R≠ und „er ging hinüber“ und er jenseitigte	הַמֶּלֶךְ HaMā´LāKh≠ der „Regent“	הַגִּלְגָּלִה HaGiLGa´LaH≠ die GiLGa´L wärts ü: Rollwerk	וְכִמְהָ WôKHiMHā´N≠ und KIMHā´N ü: Wie Durchhallendes 1	עַבְדְּךָ ĀBha´R≠ „ging hinüber er“ ~hebräerte er	עָמּוֹ ĪMO´≠ mit „ihm“	וְכָל- WôKHoL-≠ und „alles“	הָעָם Ā´M≠ „Volk von“	יְהוּדָה JôHUda´H≠ JôHUda´H ü: Dankendes
וְיַעֲבֹר ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	הַגִּלְגָּלִה na pk.at	וְכִמְהָ na pk.cj	עַבְדְּךָ ka.pe.3ms	עָמּוֹ sf.3ms pk.pp	וְכָל- ms.[cs] pk.cj	הָעָם mfs.[cs]	יְהוּדָה na

{וַיַּעֲבֹרוּ}	{הַעֲבִירוּ}	אֵת ĀT-≠ ĀT	הַמֶּלֶךְ HaMā´LāKh≠ den „Regenten“	וְגַם WôGa´M≠ und auch noch	חֲצִי ChāZI´≠ „Hälfte“ des	הָעָם Ā´M≠ „Volkes von“	יִשְׂרָאֵל JiSsRaĒ´L≠ JiSsRaĒ´L ü: Es fürstet EL 1
וַיַּעֲבֹרוּ hi.wft.3mp.KT pk.cj.KT	וַיַּעֲבֹרוּ hi.pe.3p.QR	אֵת pk	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וְגַם pk.cj pk.cj	חֲצִי ms.[cs]	הָעָם mfs.[cs]	יִשְׂרָאֵל na

1 a: ~Lautstarker, ~Wie wenn ja
2 s: Anhang "KôTI´Bh und QôRe´J"
3 a: Er kämpft/lieidet EL

Eifersucht zwischen JôHUda´H und JiSsRaĒ´L bezüglich des DaWi´D

וְהִנֵּה WôHiNe´H≠ und da	כָּל- KoL-≠ „aller“	אִישׁ °I´Sch≠ „Mann“ des	יִשְׂרָאֵל JiSsRaĒ´L≠ JiSsRaĒ´L ü: Es fürstet EL 1	בָּאִים Ba°I´M≠ „kommende“	אֶל- ĀL-≠ zu	וַיֹּאמְרוּ WaJo´MôRU´≠ und „sie sprachen“	אֶל- ĀL-≠ zu	הַמֶּלֶךְ HaMā´LāKh≠ dem „Regenten“	מִדּוּעַ MaDu´Ā≠ weshalb ~was-Erkenntnis
וְהִנֵּה pk.ij pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]	אִישׁ ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	בָּאִים ka.pt.mp	אֶל pk.pp	וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	אֶל pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	מִדּוּעַ pk.av

וַיַּבְנוּ GôNaBhu´Khā≠ „stahlen sie“, „dich“	אֶחָיו ĀChe´NU≠ „Brüder“ unsere	יְהוּדָה JôHUda´H≠ JôHUda´H ü: Dankendes	וַיַּעֲבֹרוּ WaJjaĀBhi´RU≠ und „sie machten hinübergehen“ und sie machten jenseitigen	אֵת ĀT-≠ ĀT	הַמֶּלֶךְ HaMā´LāKh≠ den „Regenten“	וְאֵת WôĀT-≠ WôĀT	בֵּיתוֹ BeTO´≠ „Haus“ „seines“	אֵת ĀT-≠ ĀT
וַיַּבְנוּ sf.2ms ka.pe.3p	אֶחָיו sf.1p mp.cs	יְהוּדָה na	וַיַּעֲבֹרוּ hi.wft.3mp pk.cj	אֵת pk	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וְאֵת pk	בֵּיתוֹ sf.3ms ms.cs	אֵת pk

1 a: Er kämpft/lieidet EL

הִרְדֵּן HaJRDe´N≠ den JaRDe´N ü: Hinabstürzender	וְכָל- WôKHoL-≠ und „alle“	אֲנֹשִׁי ĀN°Sche´J≠ „Mannhaften“ des Unheilvollen des	דָּוִד DaWi´D≠ DaWi´D ü: Befreunder	עָמּוֹ ĪMO´≠ mit „ihm“
הִרְדֵּן na pk.at	וְכָל ms.[cs] pk.cj	אֲנֹשִׁי mp.cs	דָּוִד na	עָמּוֹ sf.3ms pk.pp

וַיַּעַן WaJjaĀ´N≠ und „er antwortete“ und er ~demütigte	כָּל- KoL-≠ „aller“	אִישׁ °I´Sch≠ „Mann“ des	יְהוּדָה JôHUda´H≠ JôHUda´H ü: Dankendes	עַל- ĀL-≠ „gegenüber“ auf	יִשְׂרָאֵל JiSsRaĒ´L≠ JiSsRaĒ´L ü: Es fürstet EL 1	כִּי- Ki-≠ „denn“	קְרוֹב Qa´ROBh≠ „nahe“ ~Angriff	הַמֶּלֶךְ HaMā´LāKh≠ der „Regent“	אֵלַי ĒLa´J≠ zu mir	וְלִמָּה WôLa´MāH≠ und zu was, e:warum
וַיַּעַן ka.wft.3ms pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]	אִישׁ ms.[cs]	יְהוּדָה na	עַל pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	כִּי pk.cj, ms	קְרוֹב aj.ms	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֵלַי sf.1s pk.pp	וְלִמָּה pn.? pk.pp pk.cj

זָה	תָּרָה	לָהּ	עַל־	הַדָּבָר	הַזֶּה	הָאֹכֹל	אָכְלוּ	מִן־	הַמֶּלֶךְ	אִם־
Šā´H≠ ,dies' -	Čaṛa´H≠ ,entbrannte es' ,entbrannte er -	LōKha´≠ zu ,dir' -	ĀL-» auf -	HaDaBħa´R≠ der ,Sache dem Wort -	HaŠā´H≠ der ,dieser -	HāĀKha´O´L» ist´s dass, ,zu essen* -	ĀKha´LNU≠ aßen wir= -	Min-» von -	HaMā´LāKh≠ dem „Regenten“ -	ĪM-» wenn ob pk.cj
זֶה	חֲרָה	לָהּ	עַל	הַדָּבָר	זֶה	אֹכֶל	אָכַל	מִן	מֶלֶךְ	אִם
aj.ms, pn.d!/ri	ka.pe.3ms	sf.2ms pk.pp	pk.pp	ms pk.at	aj.ms, pn.d!/ri pk.at	ka.if.[cs] pk.?	ka.pe.1p	pk.pp	ms.[cs] pk.at	pk.cj

a:Er kämpft/liebet EL

a:Getragenwerdend/erhobenwerdend

נִשָּׂא	נִשָּׂא	נִשָּׂא
NiSsa´°T» ,erhoben/getragen zu werden' Erhobenwerdendes -	NiSsa´°S» ,erhoben/getragen wurde er' wir erheben/tragen -	NiSsa´°S» ,erhoben/getragen wurde er' wir erheben/tragen -
נִשָּׂא	נִשָּׂא	נִשָּׂא
ni.{if.[cs]}{pt.fs}	{ni/pi.pe.3ms}{ni.pt.ms.[cs]}{ka.ft.1p}	sf.1p pk.pp

וַיַּעַן	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	אִישׁ	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	עֶשְׂר־	יָדוֹת	לִי	בַּמֶּלֶךְ
Wajja´AN» und ,er antwortete und er ~demütigte -	°I,Sch-» ,Mann des' -	JiSsRaĒ´L» JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL a	ĀT-» ÄT -	°I´Sch» ,Mann des' -	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes -	Wajjo´°MaR≠ und ,er sprach -	Ā,SsäR-» ,Zehn' -	JaDO´T» ,Hände' -	Li´» zu mir -	BhaMā´LāKh≠ in dem „Regenten“ -
וַיַּעַן	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	אִישׁ	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	עֶשְׂר־	יָדוֹת	לִי	בַּמֶּלֶךְ
aj.ms, pn.d!/ri	ms.[cs]	na	pk	ms.[cs]	na	ka.wft.3ms pk.cj	car.fs.cs	fp	sf.1s pk.pp	ms.[cs] pk.pp+pk.at

2S 19.44

וְגַם־	בְּדָוִד	אָנֹכִי	מִמֶּךָ	וּמַדּוּעַ	הִקְלַתִּנִּי	וְלֹא־	הַזֶּה	דְּבָרִי	רִאשׁוֹן
WöGaM-» und auch noch -	BöDaWi´D≠ in DaWi´D ü:Befreunder -	ĀNI´» ich' -	MiMōKha´≠ vnmehr als ,du' weg von dir -	UMaDU´Ā≠ und weshalb ~was-Erkenntnis -	HāQiLoTa´NI≠ ,machtest verfluchen du´ mich' machtest flink/leicht du mich -	WöLo°-» und nicht -	HajJa´H» ,wurde es' wurde er -	DöBħaRI´» ,„Wort“ meines' -	Ri°SchO´N≠ ,anfängliches' ~häuptiges -
וְגַם־	בְּדָוִד	אָנֹכִי	מִמֶּךָ	וּמַדּוּעַ	הִקְלַתִּנִּי	וְלֹא־	הַזֶּה	דְּבָרִי	רִאשׁוֹן
aj.ms, pn.d!/ri	na pk.pp	pn.in.1s	sf.2ms pk.pp	pk.av pk.cj	sf.1s hi.pe.2ms	pk.ng pk.cj	ka.pe.3ms	ms.cs	aj.ms

לִי	לְהָשִׁיב	אֶת־	מַלְכִּי	וַיִּקַּשׁ	דְּבַר־	אִישׁ	יְהוּדָה	מִדְּבַר	אִישׁ
Li´» zu mir' -	LöHaSchl´Bħ» zum ,zurückzubringen zum umkehren zu machen -	ĀT-» ÄT -	MaLKI´≠ ,„Regenten“ meinen -	Wajji´QāSch≠ und ,es war hart und er war hart -	DöBħaR-» ,„Wort des“ -	°I´Sch» ,„Mannes von“ -	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes -	MidöBħa´R≠ vnmehr als „Wort des“ weg vom Wort des -	°I´Sch» ,„Mannes von“ -
לִי	לְהָשִׁיב	אֶת־	מַלְכִּי	וַיִּקַּשׁ	דְּבַר־	אִישׁ	יְהוּדָה	מִדְּבַר	אִישׁ
sf.1s pk.pp	hi.if.[cs] pk.pp	pk	sf.1s ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs	ms.[cs]	na	ms.cs pk.pp	ms.[cs]

a:Er kämpft/liebet EL

יִשְׂרָאֵל:

JiSsRaĒ´L≠
JiSsRaE´L
ü:Es fürstet EL a

יִשְׂרָאֵל
na